

**IT** ITALIANO (Lingua originale)

**EN** ENGLISH (translation from the original in Italian)

**FR** FRANÇAIS (traduction de l'original en italien)

**DE** DEUTSCH (Übersetzung aus dem Original in Italienisch)

**ES** ESPAÑOL (traducción del original en italiano)

**ZH** 中文 (意大利原版翻译)



SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO.

PLEASE READ THE COMPLETE USER MANUAL CAREFULLY. IT IS AVAILABLE IN PDF FORMAT AND CAN BE DOWNLOADED FROM THE DOWNLOAD AREA OF THE [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com) WEB SITE. IN PARTICULAR, PLEASE READ THE SAFETY WARNINGS AND THE CONDITIONS OF USE OF THE PRODUCT THOROUGHLY.



NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'EMPLOI COMPLET, DISPONIBLE AU FORMAT PDF ET POUVANT ÊTRE TÉLÉCHARGÉ DANS LA ZONE DE TÉLÉCHARGEMENT DU SITE INTERNET [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). EN PARTICULIER, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET LES CONDITIONS D'EMPLOI DU PRODUIT.

FÜR WEITERE DETAILS WIRD EMPFOHLEN, DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN. DIESE STEHT VOLLSTÄNDIG ALS PDF-DATEI IM DOWNLOAD-BEREICH DER WEBSEITE [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com) ZUM DOWNLOAD BEREIT. INSBESONDERE WIRD EMPFOHLEN, DIE SICHERHEITSHINWEISE UND NUTZUNGSBEDINGUNGEN DES PRODUKTS SORGFÄLTIG DURCHZULESEN.

SE RECOMIENDA LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE USO COMPLETO DISPONIBLE EN FORMATO PDF Y DESCARGABLE DESDE EL ÁREA DOWNLOAD DE LA PÁGINA INTERNET [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). EN PARTICULAR, SE RECOMIENDA LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y LAS CONDICIONES DE USO DEL PRODUCTO.

请仔细阅读完整版的使用手册，备有PDF格式并可通过[www.sternweber.com](http://www.sternweber.com)网站中的下载区域下载。尤其是请您特别注意，需仔细阅读关于产品的安全注意事项以及使用的规定条件。



# MODALITA' DI IMPIEGO • INTENDED USE • MODALITÉS D'UTILISATION • VERWENDUNGSBEDINGUNGEN • MODALIDAD DE EMPLEO • 使用模式

IT

I seggiolini della serie S, sono accessori per uso medico, destinati a sorreggere e sostenere correttamente il medico o l'assistente nella normale pratica odontoiatrica.  
Conforme alla norma ISO 7493.



**Il carico è ammesso fino a 135 Kg. Questo valore non deve essere superato.  
Se le ruote incontrano un ostacolo il seggiolino potrebbe ribaltarsi.**

EN

The S series dentist's stools are accessories for medical use designed to ensure that the dentist or the assistant is properly supported during normal dental practice.  
Compliant to norm ISO 7493.



**Maximum load permitted is 135 Kg. This value must not be exceeded.  
If the wheels hit an obstacle, the stool could be turned over.**

FR

Les tabourets de la série S sont des accessoires pour l'usage médical et ils ont été conçus pour supporter et soutenir correctement le médecin ou l'assistante pendant les opérations dentaires de routine.  
Conforme à la norme ISO 7493.



**Charge maximum autorisée : 135 kg. Cette valeur ne doit pas être dépassée.  
Si les roues rencontrent un obstacle le tabouret se pourrait se renverser.**

DE

Bei den Arbeitsstühlen der Serie S handelt es sich um medizinisches Zubehör, das dazu bestimmt ist, den Arzt oder seine Assistenten während normaler zahnärztlicher Aufgaben auf korrekte Weise zu tragen bzw. zu stützen.  
Konform mit der Norm ISO 7493.



**Die maximal zulässige Traglast beträgt 135 kg. Dieser Wert darf nicht überschritten werden.  
Treffen die Rollen-Füße auf ein Hindernis, besteht Kippgefahr.**

ES

Los taburetes de la serie S son accesorios para uso médico, destinados a mantener en pie y sujetar correctamente al médico o al asistente durante la normal práctica odontológica.  
Conforme al a norma ISO 7493.



**El peso máximo admitido es de 135 Kg. Este valor no debe superarse.  
Si las ruedas encuentran un obstáculo el taburete podría volcar.**

ZH

该S系列座椅为医用配件，旨在有效支持和维系医师或助理进行正常的牙科治疗。  
符合ISO 7493的标准



该产品的最大载重量为135千克。不得超过此规定数值。  
当轮子遇到一个障碍物时，座椅将很有可能翻倒。



## AVVERTENZE • WARNINGS • AVERTISSEMENTS • HINWEISE • ADVERTENCIAS • 注意事项

IT

Il testo originale del presente manuale è in lingua italiana.

Questo manuale presenta brevemente i seggiolini tipo T7, T8, T9 e contiene informazioni sul loro funzionamento.

Si rimanda ad un'attenta lettura delle istruzioni d'uso, **in particolare modo per quanto riguarda le avvertenze di sicurezza e le condizioni d'uso del prodotto**, disponibili sul sito internet STERN WEBER al seguente indirizzo [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

EN

The original text of this manual is in Italian.

This manual briefly illustrates the T7, T8 and T9 stools and it contains information on their operation.

Please read the instructions for use attentively, **especially the parts concerning the safety warnings and the product's conditions for use**, which are downloadable on the STERN WEBER internet website at the address: [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

FR

Le texte original de ce manuel est en langue italienne.

Ce manuel illustre brièvement les tabourets type T7, T8, T9 et contient des informations sur leur fonctionnement.

En particulier, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement les instructions pour l'emploi, **et notamment en ce qui concerne les avertissements de sécurité et les conditions d'emploi du produit**, disponibles sur le site internet STERN WEBER à l'adresse suivante [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

DE

Der Originaltext der vorliegenden Bedienungsanleitung wurde in Italienisch verfasst.

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält eine kurze Präsentation und Funktionsbeschreibung der Arztstühle T7, T8 und T9.

Wir empfehlen das sorgfältige Lesen der Bedienungsanleitungen, **insbesondere der Sicherheitshinweise und Bedienungsvorschriften**, die auf der Webseite von STERN WEBER unter [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com) abgerufen werden können.

ES

El texto original del presente manual está redactado en italiano.

Este manual ofrece una breve descripción de los taburetes tipo T7, T8, T9 e información sobre su funcionamiento.

Leer atentamente las instrucciones de uso, **de manera especial en lo que concierne a las advertencias de seguridad y a las condiciones de uso del producto**, disponibles en las páginas web de STERN WEBER ([www.sternweber.com](http://www.sternweber.com)).

ZH

本手册的原文为意大利文。

本手册对T7、T8与T9型产品进行了简要介绍，其中包含具体操作的信息。

请仔细阅读产品使用说明书，尤其是有关产品的安全注意事项和使用条款，详情可登录STERN WEBER

网站：[www.sternweber.com](http://www.sternweber.com)。



## MONTAGGIO SEGGIOLINO • STOOL ASSEMBLY • MONTAGE DU TABOURET • MONTAGE DES ARZTSTUHL • MONTAJE TABURETE • 座椅的组装

Bloccare fra loro le due parti A e B esercitando una pressione decisa sopra al sedile.

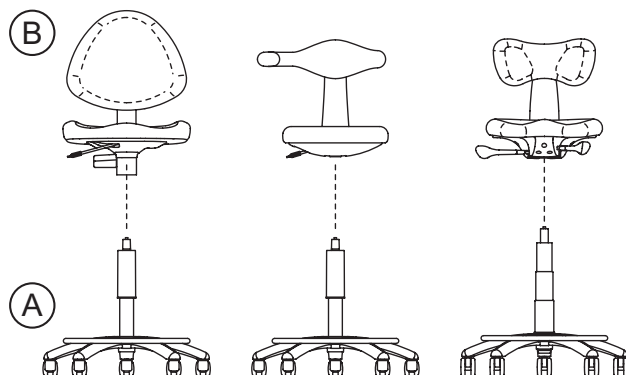
Block the two parts A and B by pressing hard on the seat.

Fixer les parties A et B en exerçant une certaine pression sur le siège.

Teil A und Teil B durch festes Drücken auf die Sitzfläche des Stuhls miteinander verbinden.

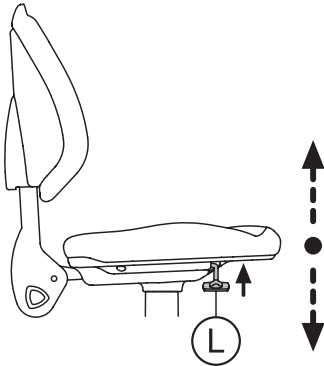
Bloquear las dos partes A y B entre sí ejerciendo una presión firme sobre el taburete.

在座椅上端进行施压，将A与B两个部位之间的部件紧固。

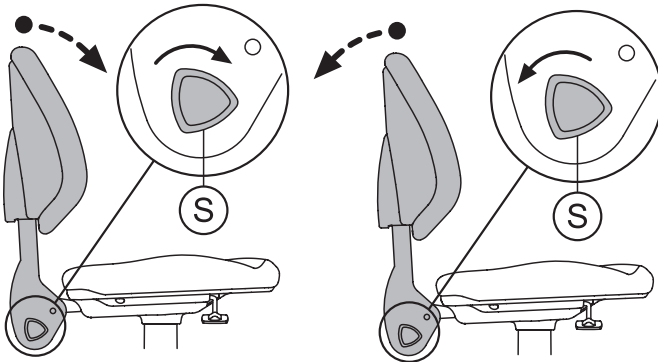




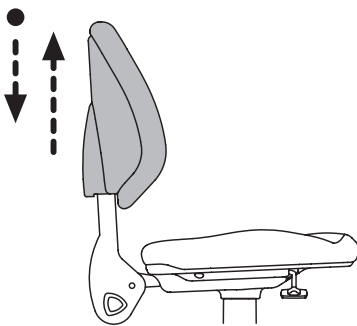
**ISTRUZIONI D'USO • INSTRUCTIONS FOR USE •  
INSTRUCTIONS POUR 'EMPLOI • BEDIENUNGSANLEITUNG •  
INSTRUCCIONES DE USO • 使用说明书**



- IT** Regolazione altezza del sedile.
- EN** Seat height adjustment.
- FR** Réglage hauteur du siège.
- DE** Höheneinstellung des Sitzes.
- ES** Regulación de la altura del asiento.
- ZH** 调整座椅高度。



- IT** Regolazione inclinazione dello schienale.
- EN** Backrest tilt adjustment.
- FR** Réglage inclinaison du dossier.
- DE** Neigungseinstellung der Rückenlehne.
- ES** Regulación de la inclinación del respaldo.
- ZH** 调整椅背倾斜度。

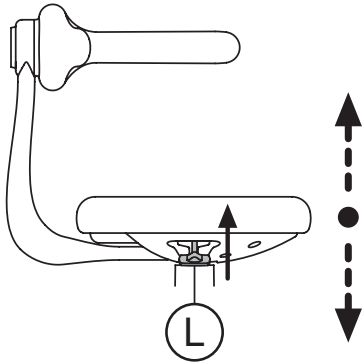


- IT** Regolazione altezza dello schienale.
- EN** Backrest height adjustment.
- FR** Réglage hauteur du dossier.
- DE** Höheneinstellung der Rückenlehne.
- ES** Regulación de la altura del respaldo.
- ZH** 调整椅背高度。

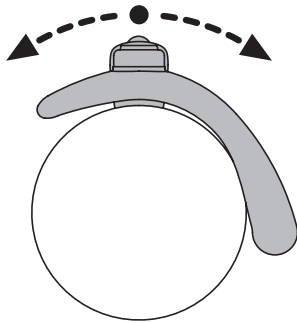


ISTRUZIONI D'USO • INSTRUCTIONS FOR USE •  
INSTRUCTIONS POUR 'EMPLOI • BEDIENUNGSANLEITUNG •  
INSTRUCCIONES DE USO • 使用说明书

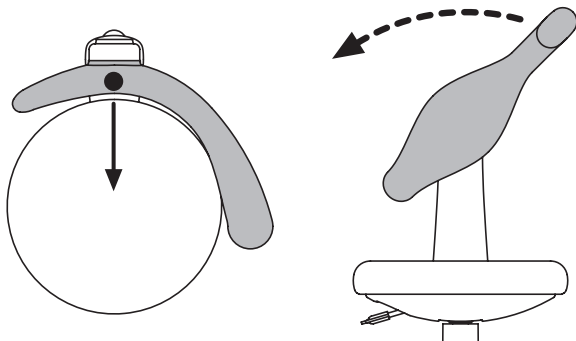
T8



- IT** Regolazione altezza del sedile.
- EN** Seat height adjustment.
- FR** Réglage hauteur du siège.
- DE** Höheneinstellung des Sitzes.
- ES** Regulación de la altura del asiento.
- ZH** 调整座椅高度。



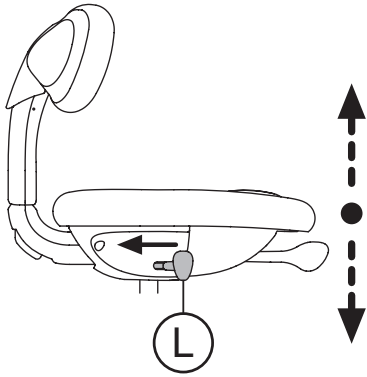
- IT** Rotazione posizione dello schienale.  
Inversione posizione dello schienale.
- EN** Backrest position rotation.  
Inversion of backrest position.
- FR** Rotation position du dossier.  
Inversion position du dossier.
- DE** Drehung der Rückenlehnenposition.  
Umkehr der Rückenlehnenposition.
- ES** Rotación de la posición del respaldo.  
Inversión de la posición del respaldo.
- ZH** 旋转椅背位置。  
反转椅背位置。





**ISTRUZIONI D'USO • INSTRUCTIONS FOR USE •  
INSTRUCTIONS POUR 'EMPLOI • BEDIENUNGSANLEITUNG •  
INSTRUCCIONES DE USO • 使用说明书**

**T9**



**IT** Regolazione altezza del sedile.

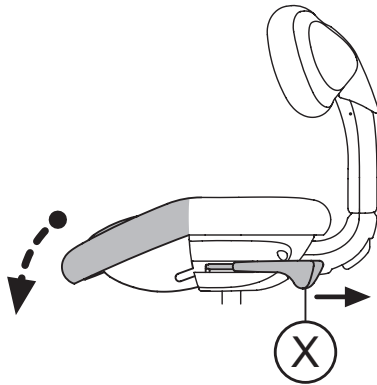
**EN** Seat height adjustment.

**FR** Réglage hauteur du siège.

**DE** Höheneinstellung des Sitzes.

**ES** Regulación de la altura del asiento.

**ZH** 调整座椅高度。



**IT** Regolazione inclinazione della porzione anteriore del sedile.

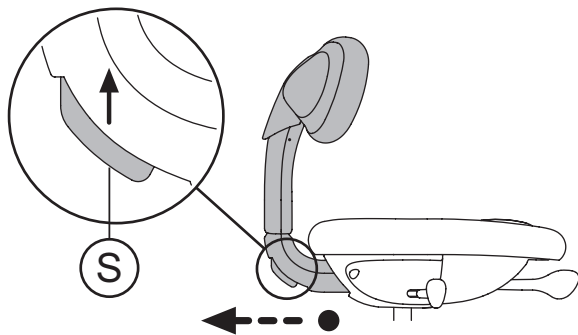
**EN** Seat front tilt adjustment.

**FR** Réglage de l'inclinaison de la partie avant du siège.

**DE** Einstellung der Neigung des Sitzvorderteils.

**ES** Regulación inclinación de la parte delantera del asiento.

**ZH** 调整座椅前方部分的倾斜度。



**IT** Regolazione scorrimento orizzontale dello schienale.

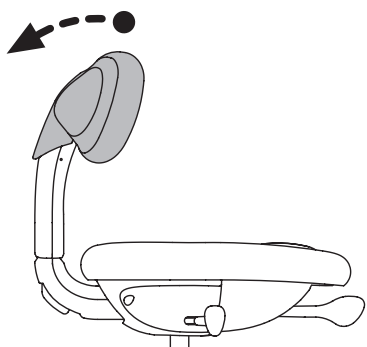
**EN** Backrest horizontal sliding adjustment.

**FR** Réglage du coulissement horizontal du dossier.

**DE** Einstellung der horizontalen Bewegung der Rückenlehne.

**ES** Regulación desplazamiento horizontal del respaldo.

**ZH** 调整椅背水平向滑动。



**IT** Regolazione altezza dello schienale.

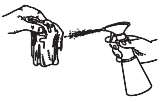
**EN** Backrest height adjustment.

**FR** Réglage hauteur du dossier.

**DE** Höheneinstellung der Rückenlehne.

**ES** Regulación de la altura del respaldo.

**ZH** 调整椅背高度。



# PULIZIA E DISINFEZIONE • CLEANING AND DISINFECTION • NETTOYAGE ET DÉSINFECTION • REINIGUNG UND DESINFEKTION • LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN • 清洁与消毒

**IT**

Si raccomanda l'uso di un disinfettante specifico di livello intermedio come **STER 1 PLUS**.  
**ATTENZIONE!**

- Non utilizzare prodotti contenenti alcool isopropilico (2-propanolo, iso-propanolo).
- Non utilizzare prodotti contenenti ipoclorito di sodio (candeggina).
- Non utilizzare prodotti contenenti fenoli.
- Non vaporizzare il prodotto scelto direttamente sulle superfici dell'apparecchio.
- L'uso del disinfettante deve rispettare le disposizioni date dal fabbricante.

**EN**

We recommend to use a specific intermediate disinfectant like **STER 1 PLUS**.  
**WARNING!**

- Do not use products containing isopropyl alcohol (2-propanol, isopropanol).
- Do not use products containing sodium hypochlorite (bleach).
- Do not use products containing phenols.
- Do not spray the product directly on the device surfaces.
- The disinfectant must be used strictly following the instructions given by the manufacturer.

**FR**

Nous recommandons d'utiliser un désinfectant spécifique de niveau intermédiaire comme **STER 1 PLUS**.  
**ATTENTION !**

- Ne pas utiliser de produits contenant de l'alcool isopropylique (2-propanol, isopropanol)
- Ne pas utiliser de produits contenant de l'hypochlorite de sodium (eau de javel)
- Ne pas utiliser de produits contenant des phénols.
- Ne pas vaporiser le produit choisi directement sur les surfaces de l'appareil.
- Le désinfectant doit être utilisé dans le respect des dispositions du fabricant.

**DE**

Wir empfehlen die Verwendung eines spezifischen Reinigers der mittleren Desinfektionsstufe, wie zum Beispiel **STER 1 PLUS**.  
**ACHTUNG!**

- Keine Produkte mit Isopropylalkohol (2-Propanol, Iso-Propanol) verwenden.
- Keine Produkte mit Natriumhypochlorid (Bleichmittel) verwenden.
- Keine Produkte mit Phenolen verwenden.
- Das gewählte Produkt nicht direkt auf den Oberflächen des Geräts sprühen.
- Bei der Verwendung des Desinfektionsmittels müssen die Herstellerangaben berücksichtigt werden.

**ES**

Se recomienda el uso de un desinfectante específico de nivel intermedio como **STER 1 PLUS**.  
**ATENCIÓN:**

- No utilizar productos que contengan alcohol isopropílico (2-propanol, iso-propanol).
- No utilizar productos que contengan hipoclorito de sodio (lejía).
- No utilizar productos que contengan fenoles.
- No vaporizar el producto seleccionado directamente en las superficies del aparato.
- El uso del desinfectante debe respetar las disposiciones facilitadas por el fabricante.

**ZH**

建议使用特定的中等水平消毒剂，如 STER 1 PLUS。  
**注意！**

- 请勿使用含有异丙醇（2-丙醇，异丙醇）的产品。
- 请勿使用含有次氯酸钠的产品（漂白剂）。
- 请勿使用含有酚类化合物的产品。
- 请勿将所选用的产品直接喷洒于器械的表面。
- 有关消毒剂的使用必须遵守制造商的指示。





# GARANZIA • WARRANTY • GARANTIE • GARANTIE • GARANTÍA • 质保

IT

Il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi dalla data di installazione, fatte salve condizioni particolari stabilite a livello contrattuale.

Per le clausole di ESCLUSIONE, LIMITAZIONE E DECADENZA, così come per CONSTATAZIONI, CONTROVERSIE e DEROGHE si rimanda ad una attenta lettura delle istruzioni d'uso, **in particolare modo per quanto riguarda le condizioni di garanzia**, disponibili sul sito internet STERN WEBER al seguente indirizzo **www.sternweber.com**.

**ALTRO:** per quanto non espressamente previsto dal Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

EN

The product is covered by a period of warranty of 12 (twelve) months from the date of installation, subject to the conditions laid down in the contract.

For clauses on EXCLUSIONS, RESTRICTIONS and EXPIRY, just like for VERIFICATIONS, DISPUTES and WAIVERS, please read thoroughly the product's instructions for use, **in particular the sections concerning the warranty conditions**, available on STERN WEBER's internet website at this address **www.sternweber.com**.

**OTHER:** the standards contained in the Civil Code and all the applicable Laws of the Italian Republic will apply to any and every aspect that is not expressly covered in the Warranty Certificate.

FR

Le produit est couvert d'une période de garantie de 12 (douze) mois de la date d'installation, sous réserve des conditions particulières prévues par le contrat.

Concernant les clauses d'EXCLUSION, de RESTRICTION et de DÉCADENCE, tout comme les CONSTATS, les DIFFÉRENDS et les DÉROGATIONS, nous vous prions de lire attentivement les instructions pour l'emploi, **en particulier en ce qui concerne les conditions de garantie**, disponibles sur le site internet STERN WEBER à l'adresse suivante **www.sternweber.com**.

**AUTRE:** pour tout ce qui n'est pas prévu par le Certificat de Garantie on applique les normes contenues dans le Code Civil et les Lois de la République Italienne qui concernent cette matière.

DE

Für das Produkt wird, vorbehaltlich anderslautender vertraglicher Vereinbarungen, ab dem Installationsdatum eine Garantie von 12 (zwölf) Monaten gewährleistet.

Für sämtliche Bestimmungen über den AUSSCHLUSS, eine BESCHRÄNKUNG oder den VERFALL der vorliegenden Garantie sowie alle Klauseln im Zusammenhang mit BEANSTANDUNGEN, STREITIGKEITEN und AUSNAHMEN, empfehlen wir, die Bedienungsanleitungen unserer Produkte sorgfältig durchzulesen. **Insbesondere verweisen wir auf die Garantiebedingungen**, die auf der Webseite von STERN WEBER unter **www.sternweber.com** abgerufen werden können.

**SONSTIGE HINWEISE:** Für alle übrigen und nicht ausdrücklich im Garantieschein genannten Fälle gelten die einschlägigen Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches.

ES

El producto está cubierto por un período de garantía de 12 (doce) meses desde la fecha de instalación, sin perjuicio de las condiciones especiales estipuladas en el contrato.

Para las cláusulas de EXCLUSIÓN, LIMITACIÓN y DECADENCIA, así como para CONSTATAACIONES, CONTROVERSIAS y DEROGACIONES, leer atentamente las instrucciones de uso, **de manera especial en lo que concierne a las condiciones de garantía**, disponibles en las páginas web de STERN WEBER (**www.sternweber.com**).

**NORMATIVA DE APLICACIÓN SUPLETORIA:** para todo aquello no expresamente previsto en el Certificado de Garantía se aplicarán las normas del Código Civil y las Leyes correspondientes de la República Italiana.

ZH

该产品的质保期为安装之日起的十二(12)个月, 如协议中有特殊条款的则除外。

对于排除、限制和撤销条款, 以及检发情况、争议或免责事项, 请认真阅读使用说明, 尤其是有关质保条款的部分, 详情可登录STERN WEBER 网站: [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com)。

其他: 尽管保修书中未明文规定, 但意大利共和国的民事法典和法规中所包含的规则仍然有效。



# GARANZIA • GARANTIA • ЕТΥΗΖΗ • ΓΑΡΑΝΤΙΑ • GWARANCJA • GARANTI



IT

Il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi dalla data di installazione, fatte salve condizioni particolari stabilite a livello contrattuale.  
Per le clausole di ESCLUSIONE, LIMITAZIONE E DECADENZA, così come per COSTATAZIONI, CONTROVERSIE e DEROGHE si rimanda ad una attenta lettura delle istruzioni d'uso. **In particolare modo per quanto riguarda le condizioni di garanzia**, disponibili sul sito internet STERN WEBER al seguente indirizzo [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).  
**ALTRO:** per quanto non espressamente previsto dal Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

PT

O produto é coberto por um período de garantia de 12 (doze) meses a contar da data de instalação, excetuando-se condições especiais estabelecidas em contrato.  
Para o que se refere às cláusulas de EXCLUSÃO, LIMITAÇÃO E CADUCIDADE, assim como para CONSTATAÇÕES, CONTROVERSAS e DERROGAÇÕES, remetemos o utilizador a uma leitura atenta das instruções de uso, **sobretudo relativamente às condições de garantia**, disponíveis no site internet da STERN WEBER, no seguinte endereço [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).  
**OUTROS:** para tudo o que não for expressamente previsto pelo Certificado de Garantia, valem as normas contidas no Código Civil e na legislação em matéria da República Italiana.

EL

Το προϊόν καλύπτεται με εγγύηση για μία περίοδο 12 (δώδεκα) μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης, με την επιφύλαξη των όρων που καθορίζονται σε συμβατικό επίπεδο.  
Για τους όρους ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΚΠΤΩΣΗΣ, καθώς και για ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΙΕΣ, ΑΝΤΙΔΙΚΙΕΣ και ΑΚΥΡΩΣΕΙΣ ανατρέξτε για μία προσεκτική ανάγνωση στις οδηγίες χρήσης. **Ειδικότερα ό,τι αφορά στους όρους της εγγύησης**, διαθεσίμους στο site internet STERN WEBER στη διεύθυνση [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).  
**Άλλο:** για ό,τι δεν προβλέπεται ρητά από το Πιστοποιητικό Εγγύησης ισχύουν οι διατάξεις του Αστικού Κώδικα και οι οхетικοί νόμοι της Ελλάδας.

RU

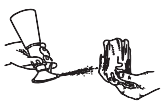
На изделие выдается гарантия на 12 (двенадцать) месяцев с даты установки, если только договором не были определены особые условия.  
По оговоркам ИСКЛЮЧЕНИЯ, ОГРАНИЧЕНИЯ И УПРАТА, а также по КОНСТАТАЦИИ, СПОРАМ и ОТСТУПЛЕНИЯМ просим внимательнo прочитать инструкции по использованию. **В частности - условия предоставления гарантии**, приваєднєннє на интернет-сайте STERN WEBER [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).  
**ПРОЧЕЕ:** в отношении всего, что четко не предусмотрено гарантийным сертификатом, действуют положения Гражданского кодекса и применимых законов Итальянской Республики.

PL

Wyrób jest objęty 12 (dwanaście) miesięcznym okresem gwarancji, liczonym od daty jego instalacji, z zastrzeżeniem szczególnie ważnych warunków, określonych umową.  
W zakresie klauzuli dotyczących WYKLUCZENIA, OGRANICZENIA I PRZEDAWNINIENIA, podobnie jak w przypadku DOMNIEMAŃ, SPORÓW I ODSTĘPSTW, zaleca się uważną lekturę instrukcji obsługi, **ze szczególnym uwzględnieniem warunków gwarancji**, dostępnych na stronie internetowej STERN WEBER, pod następującym adresem [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).  
**INNNE:** w zakresie warunków nieprzewidzianych wyżej i niepodważalnie i jednoczennie w Świadectwie Gwarancji, znajdują zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego i stosownych ustaw Republiki Włoch.

TR

Ürünün garanti kapsam süresi, sözleşmede belirtilen özel şartların dışında, montaj tarihinden itibaren 12 (oniki) aydır. HARIÇ BIRAKILMA VE BOZULMA paragrafları ve de BULGULAR, EYLEMLER ve İSTISNALAR için kullandığımız talimatların dikkatli şekilde okunması ve de **özellikle, [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com) adresindeki STERN WEBER internet sitesinde de mevcut olan, garanti şartları** ile ilgili kısma dikkat edilmesi tavsiye edilir.  
**DİĞER:** Garanti Belgesi tarafından açık şekilde öngörülmemiş durumlarda İtalyan Cumhuriyeti'nin ilgili mevzuatında ve Medeni Hukukta belirtilenlere uygun davanılır.



**PULIZIA E DISINFEZIONE • LIMPEZA E ESINFECÇÃO • ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ  
 ΚΑΙ ΑΠΟΧΛΗΜΑΝΣΗ • ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ • CZYSZCZENIE I  
 DEZYNFEKCA • TEMIZLİME VE DEZENFEKSİYON**

**IT**

**ATTENZIONE!** Si raccomanda l'uso di un disinfettante specifico di livello intermedio come **STER 1 PLUS**.

- Non utilizzare prodotti contenenti alcool isopropilico (2-propanolo, iso-propanolo).
- Non utilizzare prodotti contenenti ipoclorito di sodio (candeggina).
- Non utilizzare prodotti contenenti fenoli.
- Non vaporizzare il prodotto scelto direttamente sulle superfici dell'apparecchio.
- L'uso del disinfettante deve rispettare le disposizioni date dal fabbricante.

**PT**

Recomendamos o uso de um desinfetante específico de nível intermédio, tal como **STER 1 PLUS**.

**ATENÇÃO!**

- Não utilize produtos que contenham álcool isopropílico (2-propanol, iso-propanol).
- Não utilize produtos que contenham hipoclorito de sódio (lixívia).
- Não utilize produtos que contenham fenóis.
- Não vaporize o produto escolhido diretamente sobre as superfícies do equipamento.
- Para a utilização do disinfetante devem ser respeitadas as disposições fornecidas pelo fabricante.

**EL**

Συμπληρώστε η Χρήση ενός ειδικού απολυμαντικού εμβόλιμου επιπέδου όπως **STER 1 PLUS**.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο (χλωρίνη).
- Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν φαινόλες.
- Μη ψεκάζετε το πλῆγμα από πάνω απ' ευθείας στις επιφάνειες της συσκευής.
- Η Χρήση του απολυμαντικού θα πρέπει να τηρεί τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**RU**

Рекомендуется использовать специальное дезинфицирующее средство среднего уровня, например, **STER 1 PLUS**.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не использовать средства, содержащие изопропанол, изопропанол).
- Не использовать средства, содержащие гипохлорит натрия (отбеливатель).
- Не использовать средства, содержащие фенолы.
- Не распылять выбранное средство непосредственно на поверхность оборудования.
- При использовании дезинфицирующего средства соблюдать инструкции его изготовителя.

**PL**

Zaleca się stosowanie środka dezynfekującego średniej intensywności, jak **STER 1 PLUS**.

**UWAGA!**

- Nie stosować produktów zawierających alkohol izopropylowy (2-propanol, izopropanol).
- Nie stosować produktów zawierających fenole.
- Nie rozpylać wybranego produktu bezpośrednio na powierzchnię przedmiotu.
- Stosowanie środka dezynfekującego musi być zgodne z zaleceniami producenta.

**TR**

**STER 1 PLUS** gibi orta seviyede özel bir dezenfektanı kullanılması tavsiye edilir. **DİKKAT!**

- İzo-propil alkol ihtiva eden ürünleri kullanmayın (2-propanol, izo-propanol).
- Sodyum hipoklorit ihtiva eden ürünleri kullanmayın (çamaşır suyu).
- Fenol ihtiva eden ürünleri kullanmayın.
- Seçilen ürünü cihazın yüzeylerine doğrudan püskürtmeyin.
- Dezenfektan kullanımında üretici tarafından verilen talimatlara uymalısınız.



ISTRUZIONI D'USO • INSTRUÇÕES DE USO •  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • ИНСТРУКЦИИ ПО СПОЛЪЗОВАНИЮ •  
INSTRUKCJE OBSŁUGI • KULLANIM TALIMATLARI

T9

Regolazione altezza del sedile.

IT

Regulação da altura do assento.

PT

Ρύθμιση του ύψους του καθίσματος.

EL

Регулировка высоты сиденья.

RU

Regulacja wysokości siedzenia.

PL

Kotuk yüksekliğini ayarlaması.

TR

Regolazione inclinazione della porzione anteriore del sedile.

IT

Regulação da inclinação da porção frontal do assento.

PT

Ρύθμιση κλίσης της πρόσθιας ζώνης του καθίσματος.

EL

Регулирование наклона передней части сиденья.

RU

Regulacja kąta pochylenia przedniej części siedziska.

PL

Koştugun ön tarafının eğimini ayarlama.

TR

Regolazione scorrimento orizzontale dello schienale.

IT

Regulação do deslizamento horizontal do encosto.

PT

Ρύθμιση οριζόντιας κλίσης της πλάτης.

EL

Регулирование перемещения спинки по горизонтали.

RU

Regulacja poziomu przesuwno oparcia.

PL

Koştugun arkasının yatay kaymasını ayarlama.

TR

Regolazione altezza dello schienale.

IT

Regulação da altura do encosto.

PT

Ρύθμιση του ύψους της πλάτης του καθίσματος.

EL

Регулировка высоты спинки.

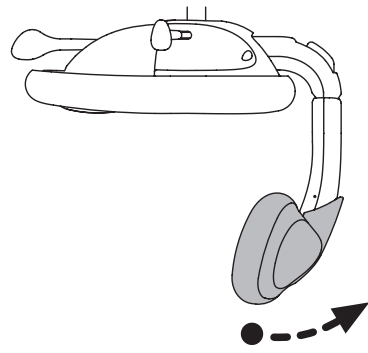
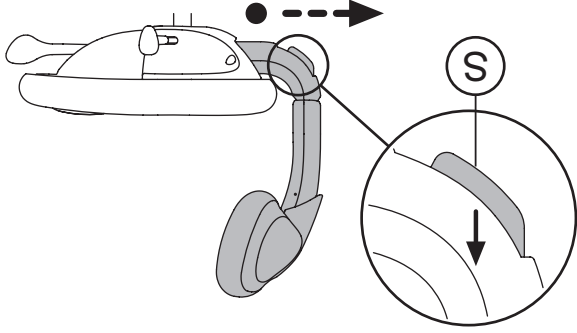
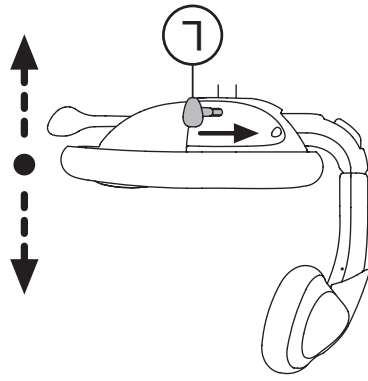
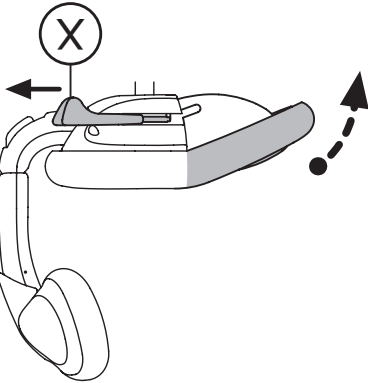
RU

Regulacja wysokości oparcia.

PL

Sirt yüksekliğinin ayarlaması.

TR





**ISTRUZIONI D'USO • INSTRUCÇÕES DE USO •  
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • ИНСТРУКЦИИ ПО СПОЛЪЗОВАНИЮ •  
 INSTRUKCJE OBSŁUGI • KULLANIM TALIMATLARI**



**IT**

Regolazione altezza del sedile.

**PT**

Regulação da altura do assento.

**EL**

Ρύθμιση του ύψους του καθίσματος.

**RU**

Регулировка высоты сиденья.

**PL**

Regulacja wysokości siedzenia.

**TR**

Koltuk yüksekliğini ayarlaması.

**IT**

Rotazione posizione dello schienale.

**PT**

Rotação da posição do encosto.

**EL**

Περιοτόφι θέσης της πλάτης του καθίσματος.  
 Αναστροφή θέσης της πλάτης του καθίσματος.

**RU**

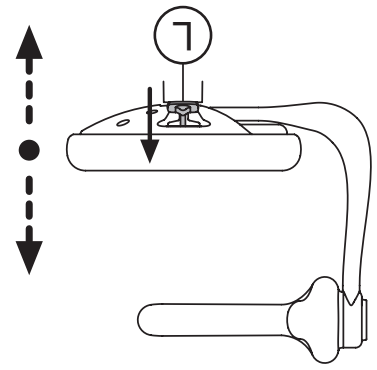
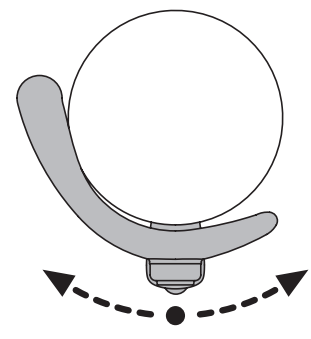
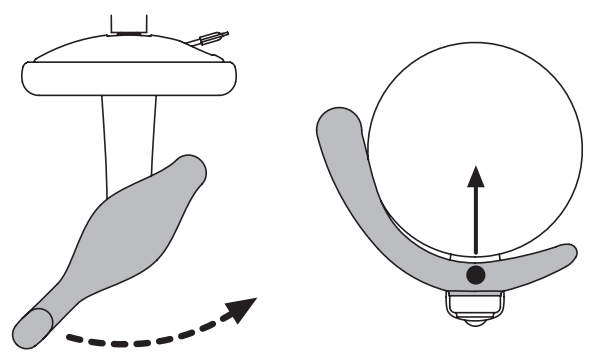
Вращение положения спинки.  
 Перевертывание положения спинки.

**PL**

Obrotowa pozycja oparcia.  
 Odwrócenie pozycji oparcia.

**TR**

Sirt pozisyonunun rotasyonu.  
 Sirt pozisyonunun ters çevrilmesi.

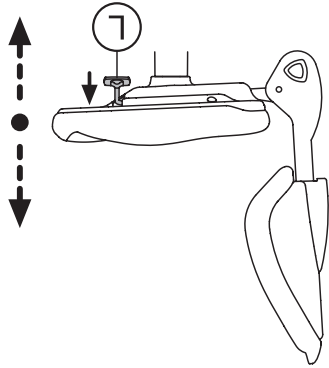




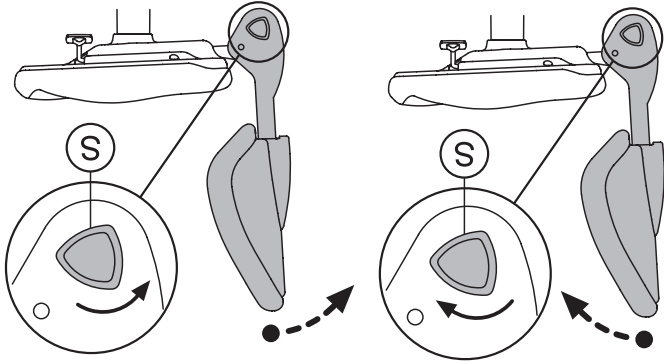
# ISTRUZIONI D'USO • INSTRUÇÕES DE USO • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • ИНСТРУКЦИИ ПО СЛОВАБОРАЗОВАНИЮ • INSTRUKCJE OBSŁUGI • KULLANIM TALIMATLARI



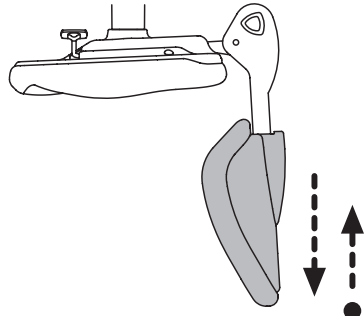
**IT** Regolazione altezza del sedile.  
**PT** Regulação da altura do assento.  
**EL** Ρύθμιση του ύψους του καθίσματος.  
**RU** Регулировка высоты сиденья.  
**PL** Regulacja wysokości siedzenia.  
**TR** Koltuk yüksekliğini ayarlaması.



**IT** Regolazione inclinazione dello schienale.  
**PT** Regulação da inclinação do encosto.  
**EL** Ρύθμιση της κλίσης της πλάτης του καθίσματος.  
**RU** Регулировка наклона спинки.  
**PL** Regulacja pochylenia oparcia.  
**TR** Sirt eğimini ayarlaması.



**IT** Regolazione altezza dello schienale.  
**PT** Regulação da altura do encosto.  
**EL** Ρύθμιση του ύψους της πλάτης του καθίσματος.  
**RU** Регулировка высоты спинки.  
**PL** Regulacja wysokości oparcia.  
**TR** Sirt yüksekliğini ayarlaması.



# AVVERTENZE • ADVERTÊNCIAS • OSTRZEŻENIA • УВАЖЛИВ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ • OSTRZEŻENIA • UYARILAR



Il testo originale del presente manuale è in lingua italiana.  
Questo manuale presenta brevemente i seggiolini tipo T7, T8, T9 e contiene informazioni sul loro funzionamento.  
Si rimanda ad un'attenta lettura delle istruzioni d'uso, in particolare modo per quanto riguarda le avvertenze di sicurezza e le condizioni d'uso del prodotto, disponibili sul sito internet STERN WEBER al seguente indirizzo [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

IT

O texto original do presente manual foi redigido na língua italiana.  
Este manual apresenta brevemente as cadeiras tipo T7, T8, T9 e contém informações sobre o funcionamento delas.  
Remetemos o utilizador a uma leitura atenta das instruções de uso, sobretudo relativamente às advertências de segurança e às condições de uso do produto, disponíveis no sítio internet da STERN WEBER, no seguinte endereço [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

PT

To αρχικό κείμενο του παρόντος εγχειριδίου είναι στην αρχική γλώσσα.  
Το εγχειρίδιο αυτό παρουσιάζει σύντομα τα καθήκοντα τύπου T7, T8, T9 και περιέχει πληροφορίες για τη λειτουργία τους.  
Παρακαλείσθε για μια προσεκτική ανάγνωση των οδηγιών χρήσης, ειδικότερα ό,τι αφορά στις προειδοποιήσεις ασφαλείας και τους όρους χρήσης του προϊόντος, διαθέσιμα στο site internet STERN WEBER στη διεύθυνση [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

EL

Исходный текст данного руководства – итальянский.  
В данном руководстве кратко описываются кресла типа T7, T8, T9 и содержится информация по их работе.  
Просим внимательно прочитать инструкцию по использованию, в частности – предупреждения по безопасности и условия применения изделия, приведенные на интернет-сайте STERN WEBER [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

RU

Originalny tekst niniejszej instrukcji obsługi zostata sporzadzony w jezyku wloskim.  
Niniejsza instrukcja zawiera krótki opis stolków typu T7, T8, T9 oraz informacje dotyczace ich zasad dzialania.  
Zaleca sie uwazna lekture instrukcji dotyczacych obslugi, ze szczegolnym uwzglednieniem ostrzezen dotyczacych zasad bezpieczenstwa i warunkow uzytkowania wyrobu, dostepnych na stronie internetowej STERN WEBER, pod nastepujacym adresem [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com).

PL

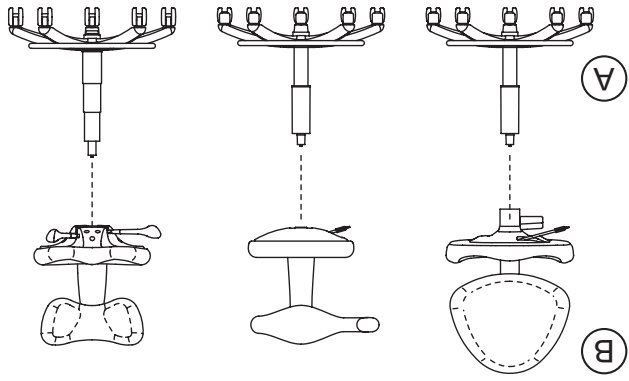
Bu kilavzun original metni İtalyancadır.  
Bu kilavuz, kısıaca T7, T8, T9 cins sandalyeleri tanımlamakadlr ve galsıma şekli ile ilgili bilgiler i gerir.  
Kullanım talimatlarını dikkatli şekilde okunması ve de özellikle, [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com) adresindeki STERN WEBER internet sitesinde de mevcut olan, garanti şartları ile ilgili kısma dikkat edilmesi tavsiye edilir.

TR

## MONTAGGIO SEGGIOLINO • MONTAGEM DA CADEIRA • ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ • СБОРКА КРЕСЛА • MONTAJ STOLKA • SANDALYENİN MONTAJI



Bloccare fra loro le due parti A e B esercitando una pressione decisa sopra al sedile.  
Bloqueie as duas partes A e B entre si exercendo uma pressão enérgica sobre o assento.  
Μηλοκρέματε μεταξύ τους τα δύο μέρη Α και Β ασκώντας σθενή πίεση πάνω στο κάθισμα.  
Надежно соедините между собой части А и В, решительно нажимая на кресло.  
Zablokować między sobą części A i B, naciskając w zdecydowany sposób na górną część stołka.  
Sandalye üzerine iki bir şekilde basarak A ve B kısımlarını bloke edin.





# MODALITÀ DI IMPIEGO • MODO DE USAR • ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ • ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ • SPOSOBY UŽYTKOVANIA • KULLANIM ŞEKİLLERİ

IT

Il seggiolino della serie S, sono accessori per uso medico, destinati a sorreggere e sostenere correttamente il medico o l'assistente nella normale pratica odontoiatrica.  
Conforme alla norma ISO 7493.

**Il carico è ammesso fino a 135 Kg. Questo valore non deve essere superato.  
Se le ruote incontrano un ostacolo il seggiolino potrebbe ribaltarsi.**



PT

As cadeiras da série S são acessórios para uso médico, destinadas a dar apoio e sustentar corretamente o médico ou o assistente durante a prática odontológica normal.  
Em conformidade com a norma ISO 7493.

**A carga permitida é de até 135 kg. Este valor não deve ser excedido.  
Se as rodas encontrarem um obstáculo, existe o risco de a cadeira tombar.**



EL

Τα καθίσματα της σειράς S, είναι αξεσουάρ για ιατρική χρήση, προοριζόμενα να φέρουν και να στηρίζουν σωστά το γιάρτο ή το βρήθο στη συνήθη οδοντιατρική πρακτική.  
Σύμφωνα με την προδιαγραφή ISO 7493.

**Το φορτίο είναι επιτρεπτό μέχρι 135 Kg. Η τιμή αυτή δεν θα πρέπει να ξεπεραστεί.  
Αν οι τροχοί συναντούν εμπόδιο, το κάθισμα μπορεί να αβαταρπεί.**



RU

Кресла серии S представляют собой аксессуары для медицинского применения, предназначенные для обеспечения правильной опоры для врача или ассистента в нормальной зубоврачебной практике.  
Соответствует стандарту ISO 7493.

**Допускается нагрузка до 135 кг. Не превышать это значение.  
Если колеса наталкиваются на препятствие, кресло может опрокинуться.**



PL

Stołki serii S, to akcesoria do użytku medycznego, służące podtrzymaniu i wsparciu prawidłowej postawy lekarza i asysty, w trakcie wykonywania praktyki stomatologicznej.  
Zgodność z normą ISO 7493.

**Maksymalnie dopuszczalne obciążenie wynosi 135 Kg. Nigdy nie należy przekraczać tego ograniczenia.  
Istnieje niebezpieczeństwo przewrócenia stołka, gdy kilka natrafiają na przeszkodę.**



TR

S series sandalyeler, tıbbi kullanim amaci aksesuarlar olup, normal disgillik faaliyetleri esnasinda doktoru veya asistanini desteklemek ve yardimci olmak amacilya tasarlanmistir.  
ISO 7493 standardina uygundur.

**135 Kg'a kadar yüklenmesine izin verilir. Bu değer aşılmamalıdır.  
Eğer tekerlekleri bir engel ile karşılaşır, sandalye devrilebilir.**







SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO.

REMETEMOS O UTILIZADOR A UMA LETTURA ATTENTA DO MANUAL DE USO COMPLETO DISPONÍVEL EM FORMATO PDF E DESCARREGÁVEL DA ÁREA DE DOWNLOAD DO SÍTIO INTERNET [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). NOMADAMENTE, REMETEMOS O UTILIZADOR A UMA LETTURA ATTENTA DAS ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA E DAS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO PRODUTO.

ΖΑΣ ΠΑΡΑΛΗΜΠΟΥΜΕ ΖΕ ΜΙΑ ΠΡΟΞΕΚΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΟΛΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ, ΔΙΑΒΑΣΙΜΟΥ ΖΕ ΜΟΡΦΗ PDF ΚΑΙ ΤΟ ΟΠΙΟ ΜΠΟΡΕΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ DOWNLOAD ΤΟΥ ΣΙΤΙΟ ΙΝΤΕΡΝΕΤ [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, ΖΑΣ ΠΑΡΑΛΗΜΠΟΥΜΕ ΖΕ ΜΙΑ ΠΡΟΞΕΚΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΤΗΧΗΣΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ.

ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПОЛНОЕ ИНСТРУКЦИОННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ В ФОРМАТЕ PDF, КОТОРЫЕ МОЖНО СКАЧАТЬ В ЗОНЕ СКАЧИВАНИЯ САЙТА [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). В ЧАСТНОСТИ, ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И УСЛОВИЯМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ.

ZALECA SIE UWAZNE I DOKADNE ZAPOZNAJ SIE Z KOMPLETNA INSTRUKCJA OBSLUGI, DOSTEPNA W FORMACIE PDF WYSCZEGOLNIA UWAGE NA OSTRZEZENIA DOTYCZACE BEZPIECZENSTWA I WARUNKOW UZYTKOWANIA WROBU.

INTERNET SITEŠIN DOWNLOAD ALANINDAN İNDİRİLEBİLECEK VE PDF FORMATINDA MEVCUT TAMAMLANMIŞ KULLANMA KILAVUZUNUN DİKKATLİ ŞEKİLDE OKUNMASI TAVSİYE EDİLİR [www.sternweber.com](http://www.sternweber.com). ÖZELLİKLE, ÜRÜNÜN GÜVENLİK BİLGİLERİ VE KULLANIM ŞARTLARININ DİKKATLİCE OKUNMASI TAVSİYE EDİLİR.

**TR TÜRKÇE (İtalyan orijinalinden çeviri)**

**PL POLSKI (tłumaczenie z oryginalu w języku włoskim)**

**RU РУССКИЙ (Перевод с оригинала в итальянском)**

**EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ (από το πρωτότυπο στα ιταλικά)**

**PT PORTUGUÊS (tradução do original em italiano)**

**IT ITALIANO (Lingua originale)**

